

# 华侨大学 2009 年硕士学位研究生入学考试 法语试卷 (A)

(答案必须写在答题纸上)

招生专业 英语语言文学 科目名称 法语 科目代码 256

## 1. Structure grammaticale et vocabulaire (30%)

Complétez les phrases suivantes en choisissant A, B, C, D. Faites le meilleur choix parmi ces quatre propositions. (从下列 ABCD 答案中选择最佳答案)

1. C'est une question importante, il faut bien \_\_\_\_\_ réfléchir.  
A. y            B. en            C. le            D. la
2. Faisons notre devoir, \_\_\_\_\_ il puisse arriver.  
A. quoique      B. quoi que      C. quelque      D. quel que
3. \_\_\_\_\_ ses parents l'ont envoyé de l'argent, il n'a pas pu rentrer en France.  
A. Bien que      B. Puisque      C. A condition que      D. Supposé que
4. La ville \_\_\_\_\_ nous venons de traverser est Paris.  
A. d'où            B. où            C. par où            D. que
5. \_\_\_\_\_ tous ces embouteillages, les dimanches à la campagne seraient plus agréables.  
A. A condition que      B. Sauf      C. Du moment que      D. Sans
6. Elles ne se sont pas \_\_\_\_\_ après cette dispute.  
A. parlaient            B. parlées            C. parlé            D. parlent
7. \_\_\_\_\_ panne de votre pareil, téléphonez -nous.  
A. Lors de            B. Pendant            C. En raison de            D. En cas de
8. Mon professeur n'est pas gentil ; il n'a pas \_\_\_\_\_.  
A. de la patience      B. de patience      C. patience            D. la patience
9. Je déteste cet appartement ; il y a \_\_\_\_\_.  
A. un bruit            B. des bruits            C. du bruit.            D. bruit
10. Je ne me sers plus de ma bicyclette. Tu peux te \_\_\_\_\_ servir si tu veux.  
A. en            B. y            C. le            D. lui
11. L'entrée du musée était gratuite la semaine dernière, \_\_\_\_\_ j'ignorais.  
A. que            B. qui            C. ce que            D. ce qui
12. Je te conseille d'envoyer ta déclaration d'impôts au percepteur.  
- D'accord, je vais \_\_\_\_\_ envoyer.  
A. la lui            B. lui la            C. le lui            D. lui le
13. Nous avons rencontré le fils de notre voisine, \_\_\_\_\_ est devenu mécanicien.  
A. qui            B. laquelle            C. lequel            D. que
14. Les élèves \_\_\_\_\_ leurs devoirs, le professeur se met à ramasser les cahiers.

招生专业 英语语言文学 科目名称 法语 科目代码 256

- A. ayant terminé B. terminés C. terminant D. terminent
15. Il viendra à condition que vous lui \_\_\_\_\_ les frais de voyage.  
A. payer B. paierez C. payiez D. payez
16. S'il \_\_\_\_\_ à cet examen, il serait allé faire ses études en France.  
A. avait réussi B. réussit C. a réussi D. réussirait
17. Les professeurs \_\_\_\_\_, les étudiants se mettent à bavarder.  
A. parti B. sont partis C. partis D. est parti
18. Mettons-nous tout de suite en route, \_\_\_\_\_ nous serons en retard.  
A. avant que B. sinon C. comme D. donc
19. L'enfant n'est pas encore rentré chez lui à cette heure-ci, la mère est \_\_\_\_\_ inquiète.  
A. tout B. toute C. moins D. trop
20. De toutes les femmes de son temps, \_\_\_\_\_ n'a jamais été aimée comme elle.  
A. personne B. aucune C. autrui D. rien
21. Auparavant, \_\_\_\_\_ pensaient qu'il serait impossible pour l'homme de monter sur la Lune.  
A. d'autres B. plusieurs C. certains D. tous
22. Au cas où Henri \_\_\_\_\_, dites-lui que son chèque est prêt.  
A. téléphonerait B. téléphone C. téléphonait D. a téléphoné
23. Cet avion est plus stable que je ne \_\_\_\_\_ pensais.  
A. y B. le C. en D. la
24. \_\_\_\_\_ soit le résultat, je dois vous remercier pour ce que vous avez fait pour moi.  
A. Quel que B. Quelque C. Bien que D. De sorte que
25. Tous les frais de mon séjour en France seront \_\_\_\_\_ de mes parents.  
A. à force B. à l'exception C. à côté D. à la charge
26. Ce qu'il a dit est bien plus touchant \_\_\_\_\_ ce qu'il a fait.  
A. à propos de B. par suite de C. par rapport à D. sans parler de
27. Veux-tu que j'appelle un taxi ?  
-Non, \_\_\_\_\_, la gare est à deux pas.  
A. ça ne fait rien B. ça ne vaut rien  
C. ça n'en vaut la peine D. ça n'a pas de sens
28. Vous pouvez prendre l'Eurostar. Il \_\_\_\_\_ du train à grande vitesse qui relie la Gare-du-Nord au centre de Londres.  
A. semble B. s'agit C. s'intéresse D. pense
29. Sa montre ne marche pas très bien \_\_\_\_\_ il a manqué le rendez-vous.  
A. de sorte qu' B. ainsi que C. bien que D. parce qu'
30. On va demander aux Français de laisser leur voiture au garage \_\_\_\_\_ lutter contre la pollution, le bruit, l'encombrement des villes.  
A. en un mot B. favorable à C. afin de D. par contre

招生专业 英语语言文学 科目名称 法语 科目代码 256

## II. Remplacez les blancs par des pronoms convenables (10%)

(填上合适的直接宾语或间接宾语人称代词, 重读人称代词, 中性代词 5%)

1. Plus on a voyagé, plus on est convaincu que l'on n'est bien que chez (1).
2. Si tu vois les Morel, dis- (2) que je (3) invite à dîner lundi soir.
3. Comme tout le monde (4) sait, l'évolution de la société se fait avec le temps.
4. Il viendra nous présenter son dernier ouvrage ; vous pourrez (5) poser des questions sur son livre.

(填上关系代词 **qui, que où, dont** 及复合关系代词 **lequel, laquelle lesquels lesquelles**, 如果是复合关系代词前面的介词要加上) 5%

5. L'année (6) elle s'est mariée était une année d'une bonne récolte.
6. C'est un gâteau (7) une amie m'a donné la recette.
7. C'est un appareil (8) sert à faire des jus de fruit
8. C'est une question très délicate (9) il faut réfléchir très sérieusement.
9. Le bureau (10) je me suis adressé m'a bien renseigné.

## III. Remplacez les blancs par des prépositions convenables (5%)

(填上合适的介词 5%)

1. Il fait du sport deux fois (1) semaine.
2. Une bonne lecture aura de l'influence (2) l'enfant.
3. Beaucoup d'habitants participent (3) l'opération de « une journée en ville sans ma voiture ».
4. Les filles manquent de confiance (4) elles, et s'autocensurent.
5. Je n'arrive pas (5) répondre (6) cette question.
6. Notre chambre donne (7) un joli jardin.
7. Il se promène (8) la pluie, sans parapluie.
8. Il habite (9) banlieue, il doit conduire pour aller (10) ville.

## IV. Mettez les infinitifs au temps et au mode qui conviennent: (15%)

(写出下列动词合适的时态或语态 15%)

1. Si vous ne ( comprendre ) (1) pas cette phrase, ( demander ) (2) à votre professeur.
2. Elle ( partir ) (3) trop tard ce matin, et elle ( manquer ) (4) le train.
3. Les jeunes se promènent ( écouter ) (5) des cassettes de musique.
4. Quelles que ( être ) (6) vos difficultés, ne perdez pas courage et allez jusqu'au bout.
5. Je ( recevoir ) (7) hier le docteur que je ( connaître ) (8) à Berlin l'an dernier.
6. Quand je l'ai vu ( s'éloigner ) (9), j'ai pleuré.

招生专业 英语语言文学      科目名称 法语      科目代码 256

7. Comme il ( ne pas achever) ( 10 ) sa tâche,il pensait qu'il la ( reprendre) ( 11 ) le lendemain.
8. Si un jour je devenais poisson, je ( vivre ) ( 12 ) dans cette rivière.
9. Le vieil ouvrier (habiter ) ( 13 ) près de chez moi a pris sa retraite cette année.
10. Cette question ( poser ) ( 14 ) par beaucoup de lecteurs
11. Il sortira dès qu'il (finir) ( 15 ) son travail.

### V. Compréhension écrite : (15%)

**Lisez les textes suivants et choisissez parmi les quatre ( ou trois ) réponses proposées la seule réponse qui convient.**

1

#### **Le chômage des jeunes**

Le chômage est un gros problème en France. Il y a de plus en plus de jeunes qui s'inscrivent à l'ANPE ( 全国就业办事处).

Isabelle a 23 ans. Elle est au chômage depuis 10 mois:

--L'année dernière, j'ai trouvé un emploi dans une agence de tourisme. Je me suis levée tôt et couché tard pour travailler, mais on m'a renvoyé au bout de deux mois, car je ne souriais pas assez aux clients. Je suis en difficulté maintenant. Je n'espère même plus retrouver du travail, mais le téléphone, les transports, les timbres..., ça coûte cher. Grâce à mes amis, je survis... Mais je n'aime pas dépendre des autres, je leur rends des services: je fais la cuisine, le ménage; je garde des enfants... Je ne peux pas faire autrement.

Michel a 21 ans. Il est au revenu du service militaire:

-- Moi, j'ai quitté mes parents à l'âge de 18 ans pour être indépendant. Je ne leur ai jamais demandé quoi que ce soit. Le plus important pour moi, c'est de trouver un emploi.

Il y a aussi des jeunes qui ont perdu leur emploi après plusieurs années de travail.

Anne a 24 ans, elle est au chômage depuis le mois dernier. Elle touche une allocation de chômage, mais ce n'est pas assez.

--Le patron a installé des micro-ordinateurs pour traiter les textes. Alors, il n'a plus besoin de moi... Je vais peut-être suivre un stage d'informatique. Et ça rapporte un peu.

En un mot, le chômage menace les jeunes Français.

Actuellement le gouvernement accorde de l'importance à ce problème.

招生专业 英语语言文学      科目名称 法语      科目代码 256

1. Quel est le gros problème en France?
  - A. L'augmentation des prix.
  - B. L'éducation des jeunes.
  - C. Beaucoup de jeunes sans travail.
  - D. La grève des ouvriers.
2. D'après le texte, de plus en plus de jeunes
  - A. s'inscrivent à l'école.
  - B. partent en voyage.
  - C. cherchent du travail.
  - D. font le service militaire.
3. Pourquoi a-t-on renvoyé Isabelle?
  - A. Parce qu'elle passait son temps à téléphoner à ses amis au bureau.
  - B. Parce qu'elle était toujours en retard.
  - C. Parce qu'elle était souvent malade.
  - D. Parce qu'elle avait l'air sévère avec les clients.
4. Depuis quand Michel est-il au chômage?
  - A. Depuis qu'il a obtenu son baccalauréat
  - B. Depuis qu'il a quitté ses parents.
  - C. Depuis qu'il est revenu de l'armée.
  - D. Depuis l'âge de 18 ans.
5. Que fait Anne après le chômage?
  - A. Elle continue à chercher du travail.
  - B. Elle va s'inscrire à un stage d'informatique.
  - C. Elle demande de l'aide à ses amis.
  - D. Elle dépend de ses parents.

## 2

### Le métro de Tokyo

Le métro de Tokyo est à lui seul une aventure... La distribution des billets est automatique. On repère (标记) sur le plan la station où l'on veut aller. Sous le nom, il y a un chiffre, trente, quarante, jusqu'à quatre-vingts. C'est le prix du trajet en yens. On met la somme voulue dans un distributeur et l'on reçoit un billet tout beau tout neuf, que l'on tend ensuite au contrôleur qui poinçonne (打印记), et vous laisse entrer dans le sublime réseau métropolitain de l'Empire du Soleil levant.

Le seul problème est que le plan du métro est systématiquement rédigé en kanji (一种日本文字). Il existe quelquefois un plan traduit en caractères européens, mais caché de manière qu'on ne le trouve pas. Il faut donc arrêter un passant, lui dire le nom de la station où l'on veut aller, répéter quatre ou cinq fois. S'il a de la bonne volonté, il met son doigt sur le plan, et vous montre le prix. S'il a peur de se rendre ridicule en ne

招生专业 英语语言文学      科目名称 法语      科目代码 256

comprenant pas, il s'en va. Cela arrive huit fois sur dix. Le contrôleur passé, vous redemandez où c'est. On vous désigne alors la ligne à prendre, et après, vous êtes sauvé, parce que les noms des stations sont rédigés en caractères orientaux et en caractères européens.

1. Dans le métro japonais, la distribution des billets est faite :

- A. par un employé
- B. par un distributeur automatique
- C. par un contrôleur

2. Le prix du trajet est indiqué :

- A. sur le plan
- B. sur le distributeur
- C. nulle part

3. Le chiffre inscrit sous le nom des stations indique :

- A. la distance à parcourir
- B. la durée du trajet
- C. le prix du trajet

4. Le passant japonais renseigne un étranger :

- A. toujours
- B. quelquefois
- C. jamais

5. Le plan en caractères européens est :

- A. bien visible
- B. peu visible
- C. caché

### 3

#### **Un déplacement (走动, 移动) caricatural (讽刺的, 可笑的)**

Chaque année, on compte davantage de passagers sur les lignes du métro, du RER et de la SNCF banlieue. Sans parler du va et vient des voitures.

Si les Parisiens font ce déplacement quotidien, ce n'est pas par plaisir mais par obligation. Il tient à l'inégalité des offres d'emploi entre les arrondissements. Certains d'entre eux disposent en gros d'un poste de travail ou d'un poste et demi par actif résident. C'est l'équilibre. Mais d'autres sont en déficit (不足, 短缺). Dans le vingtième arrondissement (巴黎的区) par exemple, il n'y a que trois emplois pour cinq actifs. D'où un déplacement obligé. Il se fait en direction des arrondissements où se concentrent les ateliers, les commerces et les bureaux.

La situation la plus caricaturale est celle du huitième, où la transformation des

招生专业 英语语言文学 科目名称 法语 科目代码 256

appartements en bureaux a pris une telle ampleur que « le triangle d'or » (金三角) est obligé d'« importer » 90 % de ses employés.

Au total, sur les 1 132 000 Parisiens actifs, un peu plus du tiers seulement parviennent à vivre et travailler au pays. Les deux tiers sont obligés de descendre dans le métro pour aller gagner leur vie ailleurs dans la capitale ou hors les murs.

A l'inverse, nous l'avons vu, plus d'un million de personnes d'autres régions affluent (大量涌向) vers Paris. Chaque département périphérique (周边的) envoie son contingent (大批人员).

1. Quel est le sujet de ce texte ?

- A. le déplacement des Parisiens vers son bureau.
- B. le déplacement des Parisiens vers le département périphérique.
- C. le déplacement des français en vacances.
- D. le déplacement des français vers son lieu de travail.

2. Pourquoi y a-t-il un déplacement quotidien si important ?

- A. Parce que les offres d'emploi entre les arrondissements sont inégales.
- B. Parce que c'est un plaisir.
- C. Parce que les appartements sont transformés en bureau.
- D. Parce qu'on compte davantage de passagers sur les lignes du métro, du RER et de la SNCF banlieue.

3. Dans quelle direction se fait le déplacement des Parisiens ?

- A. vers 20<sup>e</sup> arrondissement
- B. hors les murs
- C. dans la capitale
- D. vers les arrondissements où concentrent les ateliers, les commerçants et les bureaux.

4. Quelle est la situation pour les arrondissements où beaucoup d'appartements ont été transformés au bureau ?

- A. Les Parisiens doivent vivre et travailler ailleurs.
- B. Les Parisiens doivent descendre dans le métro pour aller gagner leur vie.
- C. recruter ses employés venus ailleurs.
- D. Affluer vers Paris

5. Quels sont les gens concernés dans ce déplacement ?

- A. Parisiens
- B. D'autres régions
- C. huitième arrondissement
- D. Parisiens et les gens d'autres régions

招生专业 英语语言文学 科目名称 法语 科目代码 256

**VI. Traduisez les phrases suivantes en chinois : (15%) (译成汉语)**

**La publicité**

Il y a quelques années, c'était le petit commerçant qui aidait ses clients à choisir un produit. Aujourd'hui, la publicité a pris sa place.

Les informations publicitaires sont faciles à lire, à écouter et à comprendre, Et on les trouve partout: à la radio, à la télévision, dans les journaux, et même dans les métros où les panneaux sont toujours couverts d'affiches. Elles ont donc certainement beaucoup d'influence sur les acheteurs, qui sont longtemps restés passifs.

Mais certains consommateurs commencent à réagir: ils réclament une publicité plus saine et veulent qu'on les informe sans leur mentir. Bien sûr. Une loi votée en 1972 exige que la composition exacte des produits soit indiquée sur les étiquettes. Malheureusement, ces indications ne sont pas toujours claires et le lecteur moyen a dû mal à les comprendre.

Les organisations de consommateurs ont donc pour but d'informer les clients : elles font des essais sur différents produits et publient les résultats dans des revues comme « 50 millions de consommateurs » ou « Que choisir ? »

**VII. Traduisez les phrases suivantes en français : (10%) (译成法语)**

1. 春节快到了。对于大多数中国人来说这是个重要的节日。(3%)
2. 法国的烹调和中国的烹调一样都是全世界闻名的。(3%)
3. 为了解决环境污染问题, 近十年来, 北京在环境保护方面有很大的投资。(4%)